

# Tất cả những điều bạn cần biết về việc đăng ký đi bầu

Bạn phải đăng ký đi bầu các cuộc bầu cử Quốc Hội New Zealand. Muốn biết thêm gọi điện cho 0800 ENROL NOW, (0800 36 76 56 ) hay thăm [www.elections.org.nz](http://www.elections.org.nz).

Ít ra cứ ba năm một lần New Zealand tổ chức Bầu Cử Phổ Thông để chọn Quốc Hội và chính phủ mới. Hệ thống bầu cử MMP (Mixed Member Proportion : Bầu Dân Biểu theo Tỷ Lệ ) cho phép mỗi người được đăng ký thành cử tri được bỏ hai phiếu bầu. Một phiếu cho Đảng mà bạn thích. Phiếu thứ hai cho người bạn muốn thành Dân Biểu của khu tuyển cử địa phương bạn.

Bạn thuộc khu bầu cử nào là do địa chỉ cư trú của bạn. Có những khu bầu cử dành cho người Maori và cho đại chúng. Mỗi khu bầu cử có một danh sách ghi tên những người đăng ký đi bầu. Nếu bạn 18 tuổi hay lớn hơn và có đủ tư cách để đăng ký đi bầu, theo luật bạn phải có tên ở danh sách. Nếu bạn 17 tuổi bạn có thể đăng ký tạm thời. Sau khi đăng ký rồi bạn phải cập nhật hóa những chi tiết về bạn. Các Nhân Viên giữ hồ sơ Cử Tri, họ làm việc cho Công Ty Bưu Điện, sẽ trông coi những danh sách này.

## Nội dung

<b>Đăng ký đi bầu</b>	<b>2</b>	Thông tin về cử tri dùng làm gì ?	5
Tôi có đủ tư cách đi bầu không ?	2	<b>Giữ chi tiết đăng ký của bạn cập nhật hóa</b>	<b>5</b>
Tại sao tôi phải đăng ký ?	2	Nếu tôi đổi địa chỉ thì tôi phải làm sao ?	5
Tôi đăng ký như thế nào ?	2	Nếu tôi đổi tên hay việc làm thì tôi phải làm Sao?	5
Tôi xin đơn đăng ký ở đâu ?	2	Nếu tôi quên cập nhật hóa các chi tiết về tôi thì thế nào ?	6
Tôi có thể đăng ký hay cập nhật hóa các chi tiết về tôi bằng internet được không ?	2	<b>Vận động cập nhật hóa đăng ký</b>	<b>6</b>
Tôi có thể đăng ký trước 18 tuổi không?	3	Vận động cập nhật hóa đăng ký là gì ?	6
Tôi bị bắt lức về thể chất-tôi có thể được giúp đỡ để đăng ký không ?	3	Tôi làm gì khi có cuộc vận động cập nhật hóa đăng ký ?	6
Tôi có gia đình hay bạn bè ở nước ngoài .		Nếu tôi không gửi lại đơn cập nhật hoá đăng ký thì sao ?	6
Tôi có thể đăng ký dùng họ được không	3	Nếu tôi nhận đơn cập nhật hóa đăng ký cho một người không còn ở địa chỉ này thì sao ?	6
Danh sách cử tri chưa xuất bản là gì ?	3	Nếu tôi không nhận được đơn cập nhật hóa đăng ký thì thế nào ?	6
Sau khi tôi nạp đơn đơn của tôi sẽ được xử lý như thế nào ?	3	<b>Ranh giới khu bầu cử</b>	<b>6</b>
Tôi cần phải ghi những thông tin nào ?	3	Tôi không đổi chỗ ở nhưng tôi có tên ở một khu bầu cử khác , tại sao ?	6
<b>Việc đăng ký của người Maori</b>	<b>4</b>	<b>Những cuộc bầu cử khác</b>	<b>6</b>
Quyền chọn bầu cử của người Maori là gì? 4		Bầu cử bổ sung Quốc Hội là gì ?	6
Tôi là một người New zealand Maori. Tôi chọn danh sách để đăng ký như thế nào ?	4	Những cuộc bầu cử địa phương là gì ?	7
Nếu tôi là người Maori đăng ký lần đầu thì sao?	4	Tôi có quyền bầu ở cuộc Trưng Cầu Dân Ý do công dân phát động hay những Cuộc Trưng Cầu Dân Ý do Chính Phủ phát động không ?	7
Quyền chọn bầu cử của người Maori được thi hành bao nhiêu lần ?	5	<b>Thông tin thêm</b>	<b>7</b>
Tôi là người Pô-ly-nê-diên thuộc các đảo Thái Bình Dương, tôi có thể đăng ký ở danh sách Maori được không ?	5	Tôi có thể có thông tin này bằng ngôn ngữ khác không ?	7
<b>Danh sách cử tri</b>	<b>5</b>		
Danh sách cử tri bầu Quốc Hội là gì ?	5		
Tôi có thể xem danh sách cử tri ở đâu?	5		

## Giới Thiệu

### Đăng ký đi bầu

#### Tôi có đủ tư cách đăng ký không?

Bạn có đủ tư cách đăng ký và theo luật bạn phải đăng ký nếu :

- Bạn là công dân New Zealand hay là dân thường trú của New Zealand, và,
- Bạn 18 tuổi hay lớn hơn, và,
- Bạn ở New Zealand liên tục hơn một năm vào một thời nào đó, và,
- Bạn không bị mất tư cách .

#### Tôi có bị mất tư cách đăng ký không ?

Bạn không thể đăng ký nếu :

- Bạn là một công dân New Zealand đang ở nước ngoài và không ở New Zealand trong 3 năm vừa qua .
- Bạn là dân thường trú của New Zealand đang ở nước ngoài và không ở New Zealand trong 12 tháng vừa qua.

(Lưu ý: Có những ngoại lệ ngoài quy định trên . Chẳng hạn, các công chức hay các nhân viên của Lực Lượng Bảo Vệ đang công tác ở ngoài New Zealand, cùng với các thành viên của gia đình họ)

Có những lý do khác để bị mất tư cách đăng ký ảnh hưởng lên một số rất ít người. Nhân Viên Giữ Hồ Sơ Cử Tri sẽ được thông báo về những người này. Nếu bạn có bất cứ thắc mắc nào hay lo ngại nào về việc không đủ tư cách đi bầu , hãy gọi 0800 ENROL NOW ( 0800 36 76 56 ) hay xem mạng thông tin của chúng tôi – [www.elections.org.nz](http://www.elections.org.nz).

#### Tại sao tôi phải đăng ký:

Bạn phải đăng ký nếu bạn có đủ tư cách làm thế .Việc đăng ký sẽ cho bạn cơ hội đi bầu. Đi bầu là cơ hội để bạn nói, đảng nào được bầu vào Quốc Hội New Zealand ở mỗi lần Bầu Cử Phổ Thông. Bạn cũng có cơ hội để bầu ở hội đồng địa phương và các cuộc bầu ban quản trị của Sở Y Tế miền và bất cứ cuộc trưng cầu dân ý hay thăm dò dư luận nào.

#### Tôi đăng ký thế nào ?

Chỉ điền vào một đơn đăng ký gọi là “Enrolling to vote : Application” (Đăng Ký đi bầu: Đơn Xin ). Bạn PHẢI xin đăng ký vào danh sách cử tri, dù bạn không muốn đi bầu.

Nếu bạn là người New Zealand Maori, hay là con cháu của một người New Zealand Maori và đăng ký lần đầu tiên bạn có thể dùng đơn để nói bạn muốn tên bạn ở danh sách nào . Bạn có thể chọn hoặc danh sách cử tri Maori hay danh sách cử tri phổ thông .

#### Tôi xin đơn đăng ký ở đâu

- Điền vào và gửi cái phiếu nhỏ ở cuối cuốn sách nhỏ này, chúng tôi sẽ gửi đơn cho bạn.
- Chúng miễn phí ở bất cứ nhà Bưu Điện nào
- Điện thoại cho chúng tôi miễn phí 0800 ENROL NOW ( 0800 36 76 56 ), chúng tôi sẽ gửi bạn một lá đơn .
- Yêu cầu, hay in một đơn, từ mạng thông tin của chúng tôi – [www.elections.org.nz](http://www.elections.org.nz). Sau khi điền đơn xong, đem nộp cho bất cứ nhà Bưu Điện nào hay gửi nó ( không cần dán tem ) đến :

Freepost 2 Enrol  
Electoral Enrolment Center  
P O Box 190  
Wellington 6015

#### Tôi có thể đăng ký hay cập nhật hóa các chi tiết về tôi qua mạng (internet) được không?

Được . Đơn giản đến mạng thông tin của chúng tôi –[www.elections.org.nz](http://www.elections.org.nz). –và bấm vào nút “ check your enrolment details or enroll online “ ( kiểm tra chi tiết đăng ký về bạn hay đăng ký qua mạng ) . Đi theo các bước hướng dẫn để điền các chi tiết đăng ký của bạn . Sau đó bạn có thể tải xuống và in một lá đơn đăng ký với các chi tiết về bạn được điền sẵn rồi , bạn ký đơn này và gửi đi để hoàn thành thủ tục đăng ký .

Có một cách khác, bạn có thể gửi các chi tiết mà bạn đã điền trên mạng và hỏi Electoral Enrolment Centre gửi cho bạn một đơn đã in để bạn ký, và chúng tôi sẽ gửi một đơn đăng ký đi bầu với chi tiết cá nhân in sẵn để bạn kiểm tra,

ký tên và gọi lại. Bạn có thể kiểm tra chi tiết đăng ký về bạn trên Mạng Thông Tin của chúng tôi.

### **Tôi có thể đăng ký trước khi tôi được 18 tuổi hay không ?**

Được, bạn có thể - Ngay khi bạn được 17 tuổi bạn có thể “đăng ký tạm thời” bằng cách điền vào một đơn đăng ký. Khi bạn đến 18 tuổi bạn coi như đã được đăng ký tự động .

Thông tin thêm có sẵn trong cuốn sách mỏng của chúng tôi gọi là “ Enrolling to vote before you’re 18 “. Có sẵn ở bất cứ nhà Bưu Điện nào hay gọi 0800 ENROL NOW (0800 36 76 56) để được gửi cho một lá đơn .

### **Tôi bị bất lực – tôi có thể được giúp đỡ trong việc đăng ký không?**

Nếu bạn bất lực về thể chất và cần giúp đỡ để điền và gọi đơn đăng ký bạn có thể làm như sau :

- Bạn có thể nhờ một cử tri có đăng ký điền và ký đơn dùm. Họ phải ghi bằng chữ in trên đơn bạn gán chữ ký của họ “ Elector Physically Disabled “ – signed by their direction “
- Hoặc là bạn có thể nhờ một Người Được Bạn Ủy Quyền để điền và ký dùm. Họ phải ghi bằng chữ in trên đơn bạn gán chữ ký của họ “ Elector Physically Disabled – Power of Attorney ”
- Nếu một thành viên của gia đình bạn bị bất lực về mặt tinh thần có lẽ bạn có thể đăng ký dùm họ. Điện thoại miễn phí cho chúng tôi trên 0800 ENROL NOW ( 0800 36 76 56 ) để biết thêm chi tiết .

### **Tôi có gia đình và bạn bè ở ngoại quốc. Tôi có thể đăng ký dùm họ không ?**

Được. Miễn là họ vẫn có quyền đăng ký bạn có thể điền đơn dùm họ. Bạn có thể làm những điều sau đây :

- Nếu bạn là một cử tri đã đăng ký bạn có thể điền đơn và ký đơn dùm họ. Bạn phải viết bằng chữ in trên đơn của họ gán chữ ký của bạn “ Elector Overseas-signed by their direction “.

- Hay, nếu bạn được họ Ủy Quyền bạn có thể điền đơn và ký đơn dùm họ. Bạn phải viết bằng chữ in trên đơn của họ gán chữ ký của bạn “Elector Overseas-signed by their direction “

### **Danh sách chưa xuất bản là gì?**

Nếu bạn nghĩ rằng các chi tiết về bạn được ghi trên danh sách in có thể gây nguy hiểm đến bạn , bạn có thể yêu cầu dừng để các chi tiết đó trên danh sách in. Bạn phải viết một đơn khác cho yêu cầu này và đưa ra bằng chứng nào đó về hoàn cảnh riêng của bạn, như một trát bảo vệ, một trát hạn chế , hay một tuyên bố về mặt luật pháp từ một nhân viên Cảnh Sát .

Thông Tin thêm và đơn xin có sẵn trong cuốn sách mỏng của chúng tôi có tên là “ Every thing you need to know about the unpublished electoral roll “ (Những điều bạn cần biết về danh sách cử tri chưa xuất bản) có sẵn ở bất cứ Nhà Bưu Điện nào hay điện thoại 0800 ENROL NOW ( 0800 36 76 56 ) để được gửi cho một lá đơn.

### **Sau khi tôi gọi lại đơn đăng ký nó được xử lý như thế nào ?**

Nhân viên Giữ Hồ Sơ Cử tri sẽ kiểm tra xem đơn điền có đúng không ? nếu đúng, tên bạn sẽ được ghi vào danh sách cử tri của khu bầu cử nơi bạn cư trú ít nhất một tháng vừa qua . Chúng tôi sẽ gửi thư thông báo để xác nhận việc đăng ký của bạn .

### **Tôi cần phải cho thông tin nào ?**

Vui lòng trả lời tất cả câu hỏi trên đơn đăng ký để chúng tôi có thể đăng ký bạn đúng đắn. Chỉ những mục có đánh dấu ngôi sao (\*) sẽ được in trong danh sách cử tri.

**\*HỌ VÀ TÊN CỦA BẠN :**

Họ và tên phải được kiểm tra để bạn đăng ký đúng đắn, và để phân biệt với những người có cùng tên hay có tên tương tự .

**NGÀY SINH :**

Ngày sinh cho phép Nhân Viên Giữ Hồ Sơ của Các Cử tri biết bạn có đủ tuổi để đăng ký không và cũng giúp chúng tôi phân biệt giữa những người cùng họ tên

**CHỮ KÝ VÀ NGÀY :**

Nếu bạn là người New Zealand Maori hay là con cháu của một người New Zealand Maori bạn PHẢI ký tên và ghi ngày hoặc ở Danh Sách Maori HOẶC ở Danh Sách Phổ Thông . BẠN KHÔNG ĐƯỢC KÝ TÊN CẢ HAI BÊN. Điều quan trọng là bạn phải cẩn thận chọn danh sách nào mà bạn muốn có tên . Tất cả mọi người khác phải ký tên và ghi ngày ở Danh Sách Phổ Thông. Nếu bạn bắt lức về thể chất hoặc ở nước ngoài đơn của bạn có thể được ký thay.

#### \*ĐỊA CHỈ NƠI CƯ TRÚ :

Đây là địa chỉ nhà bạn ở. Một hộp thư bạn thuê ở Bưu Điện hay số giao thư ở miền quê không đủ để nói về địa chỉ của bạn. Chúng tôi yêu cầu bạn cho chúng tôi địa chỉ đầy đủ của nhà bạn để chúng tôi có thể đăng ký bạn vào khu bầu cử mà bạn “cư trú“.

Bạn “cư trú“ ở chỗ nơi mà bạn chọn làm nhà ở vì gia đình hay quan hệ cá nhân hay vì những lý do thuộc cá nhân và gia đình khác. Việc bạn có thể vắng nhà thỉnh thoảng hay tạm thời ở một chỗ không có nghĩa là bạn không cư trú ở đó. Vắng mặt ở chỗ cư trú của bạn vì công việc hay vì học hành (hay vì công việc và học hành của vợ /chồng bạn ) chẳng ảnh hưởng gì cả. Yếu tố quan trọng nhất trong việc quyết định nơi bạn cư trú là nơi bạn chọn làm nhà bạn .

#### ĐỊA CHỈ GỬI THƯ:

Điều này cần thiết nếu địa chỉ gửi thư của bạn khác với địa chỉ cư trú của bạn . Chúng tôi cần gửi thư cho bạn để xác nhận việc đăng ký của bạn

#### \*NGHỀ NGHIỆP :

Điều này cũng giúp chúng tôi phân biệt giữa những người có cùng họ tên . Nó thường xuất hiện trên danh sách in ra dưới dạng viết tắt.

#### BẠN LÀ NGƯỜI MAORI PHẢI KHÔNG ?

Chỉ người New Zealand Maori hay con cháu của người New Zealand Maori mới có thể trả lời bằng cách đánh dấu ở vòng tròn “yes“( Phải). Tất cả những người khác phải đánh dấu ở vòng tròn “No“( Không)

#### SỐ ĐIỆN THOẠI :

Chúng tôi cần biết số điện thoại của bạn để phòng khi chúng tôi phải tiếp xúc với bạn.

#### SỐ ĐỒ:

Nếu bạn sống ở một chỗ không có số địa chỉ , bạn phải có một sơ đồ cho thấy chỗ cư trú của bạn để giúp xếp bạn vào đúng khu bầu cử .

#### BẠN VỪA MỚI ĐỔI ĐỊA CHỈ PHẢI KHÔNG ?

Nếu bạn đang ở địa chỉ cư trú mới đây chưa đầy một tháng, vui lòng điền vào các khung này .

#### NGƯỜI NEW ZEALAND Ở NƯỚC NGOÀI :

Bạn chỉ phải điền vào những khung này nếu bạn đang ở nước ngoài . Xin vui lòng viết bằng chữ in ngày cuối cùng bạn ở New Zealand , ngày bạn đi ra nước ngoài và địa chỉ sau cùng mà bạn đã ở ít nhất một tháng trước khi bạn rời New Zealand .

### *Việc đăng ký của người Maori*

#### **Việc lựa chọn bầu cử của người Maori**

Nếu bạn là một người New Zealand Maori , hay con cháu của một người New Zealand Maori , bạn có thể chọn hoặc là có tên trên Danh sách Phổ Thông hoặc là trên Danh Sách Maori.

#### **Tôi là một người New Zealand Maori . Tôi chọn danh sách cử tri để đăng ký như thế nào ?**

Cứ mỗi năm năm một lần , một lá đơn Chọn Bầu Cử của Người Maori sẽ được gửi đến cho những ai bảo rằng họ là con cháu của người New Zealand Maori . Đơn này được dùng để bạn chọn ở trên danh sách Maori hay danh sách Phổ Thông . Điều này gọi là Quyền Chọn Bầu Cử của người Maori .

#### **Nếu tôi là một người Maori đăng ký lần đầu tiên thì sao ?**

Bạn có thể chọn danh sách nào để đăng ký nếu bạn là một người New Zealand Maori , bằng cách ký vào khung thích hợp trên đơn đăng ký . Sau khi chọn rồi bạn không thể thay đổi , bạn phải đợi lần tới để dùng Quyền Chọn Bầu cử của người Maori .

#### **Quyền chọn bầu cử của người Maori được thực hiện bao nhiêu lần ?**

Quyền Chọn Bầu Cử Của Người Maori

thường được thực hiện cứ mỗi năm năm một lần qua một thời kỳ bốn-tháng và cho cử tri Maori cơ hội xét lại và thay đổi loại danh sách mà họ được đăng ký

### **Tôi là một người Pô-ly-nê-diên thuộc các đảo Thái Bình Dương. Tôi có thể đăng ký trên danh sách Maori không ?**

Không . Danh sách đó chỉ dành cho những người New Zealand Maori và con cháu của người New Zealand Maori. Người Maori quần đảo Cook và những Người các đảo Thái Bình Dương có đủ tư cách phải đăng ký ở danh sách Phổ Thông .

Có nhiều thông tin hơn trong cuốn sách mỏng của chúng tôi tên là “Enrolment to vote as a New Zealand Maori “ (Đăng ký đi bầu như một người New Zealand Maori)

### ***Các danh sách cử tri***

#### **Danh sách cử tri bầu Quốc Hội là gì ?**

Danh sách là một cuốn sổ liệt kê tất cả mọi người trong khu bầu cử đã đăng ký. Nó gồm có tên, địa chỉ cư trú và nghề nghiệp họ. Bất cứ ai cũng có quyền xem nó. Cứ mỗi năm một cuốn mới được xuất bản, ngoại trừ những năm bầu Quốc Hội. Trong những năm này, có hai cuốn được in ra; cuốn thứ nhất là cho mọi người kiểm tra xem họ được ghi đúng không, cuốn thứ hai được dùng trong Ngày Bầu Cử.

#### **Tôi có thể nhìn danh sách cử tri ở đâu**

? Mỗi Nhân Viên Giữ Hồ Sơ của Phòng các Cử Tri và thư viện công đều có các danh sách cho New Zealand . Tất cả các nhà Bưu Điện cũng có các bản sao của danh sách Maori và Phổ Thông cho miền của nó. Nhiều Nhà Bưu Điện lớn hơn còn có danh sách cho các khu bầu cử lân cận.

Một cách khác, bạn có thể kiểm tra chi tiết đăng ký của bạn trên mạng thông tin của chúng tôi – [www.election.org.nz](http://www.election.org.nz).

#### **Thông tin về cử tri được dùng làm gì ?**

Khi bạn đăng ký, chỉ tên, địa chỉ cư trú và nghề nghiệp của bạn sẽ xuất hiện trên danh sách in cho khu bầu cử của bạn.

Bất cứ người nào cũng có thể mở hồ sơ này ra xem. Thông tin này cùng với nhóm tuổi, địa chỉ gửi thư hay những dữ kiện về con cháu người Maori (nếu có thể áp dụng), có thể được cung cấp cho các nhà nghiên cứu khoa học và y học , các ứng cử viên, các Nghị sĩ Quốc Hội hay các đảng phái chính trị. Thông tin cũng được cung cấp cho các hội đồng địa phương cho những cuộc bầu cử họ và bầu cử ban quản trị y tế của khu vực ấy , cho các cuộc Trưng Cầu Dân Ý và Thăm Dò Dư Luận . Danh sách bồi thẩm viên cũng được hoàn tất bằng cách dùng thông tin về cử tri

### ***Giữ chi tiết đăng ký của bạn cập nhật hóa***

#### **Nếu tôi thay đổi địa chỉ tôi sẽ làm gì?**

Trước khi đổi chỗ ở, bạn hãy điền vào đơn “Mail rolls Re-direction Request “(Yêu cầu thay địa chỉ trên danh sách gửi thư) của Bưu Điện New Zealand có ở bất cứ nhà Bưu điện nào . Thư bạn sẽ được giao đến địa chỉ mới, Nhân Viên Giữ Hồ Sơ Cử Tri cũng sẽ được thông báo việc bạn đổi địa chỉ .

Nếu địa chỉ mới của bạn vẫn ở cùng khu bầu cử Nhân Viên Giữ Hồ Sơ Cử Tri sẽ cập nhật hóa danh sách và gửi cho bạn một lá thư xác nhận.

Tuy nhiên, nếu bạn dọn nhà đến một khu bầu cử mới, bạn sẽ được gửi một đơn đăng ký có in sẵn các chi tiết về bạn để bạn kiểm tra, ký tên và gọi lại. Nhân Viên Giữ Hồ Sơ Cử Tri của khu bầu cử mới của bạn, sau khi nhận đơn có ký tên của bạn, sẽ đăng ký bạn và gửi cho bạn một lá thư xác nhận.

Nếu Nhân Viên Giữ Hồ Sơ Cử Tri không thể tìm thấy tên bạn trên bất cứ danh sách nào, họ sẽ gửi cho bạn một đơn đăng ký tới địa chỉ mới của bạn

Một cách khác, bạn có thể điền một lá đơn đăng ký mới hay đến mạng thông tin của chúng tôi – [www.elections.org.nz](http://www.elections.org.nz). và cập nhật hóa địa chỉ của bạn trên mạng.

#### **Nếu tôi đổi tên hay nghề nghiệp tôi sẽ làm gì?**

Nếu bạn đổi tên hay nghề nghiệp bạn phải thông báo cho Nhân Viên Giữ Hồ Sơ Cử Tri biết bằng thư càng sớm càng tốt. Một cách khác, bạn có

thể điền một đơn đăng ký mới hay cập nhật hóa chi tiết về bạn trên mạng thông tin của chúng tôi –www.elections.org.nz.

## **Nếu tôi quên cập nhật hóa chi tiết về tôi thì sao ?**

Nếu bạn quên cập nhật hóa chi tiết về bạn có thể chúng tôi không thể tiếp xúc bạn trong cuộc vận động cập nhật hóa đăng ký và tên bạn sẽ bị gạch khỏi danh sách .Khi ấy bạn sẽ phải đăng ký lại.

## ***Cuộc vận động cập nhật hóa đăng ký***

### **Cuộc vận động cập nhật hóa đăng ký là gì ?**

Cứ mỗi năm có hàng ngàn người New Zealand có những thay đổi trong cuộc đời họ. Họ dọn nhà , kết hôn , thay đổi việc làm. Nhiều người từ nước ngoài trở về. Thịnh thoảng họ không thông báo những thay đổi này với Nhân Viên Giữ Hồ Sơ Cử Tri.

Vì thế chúng tôi có các cuộc vận động cập nhật hóa đăng ký ở những khoảng thời gian đều đặn. Mọi người phải kiểm tra và cập nhật hóa, nếu cần, bất cứ chi tiết nào về họ để Nhân Viên Giữ Hồ Sơ Cử Tri có thể gồm vào tất cả những thay đổi này trong các danh sách cử tri mới.

### **Tôi sẽ làm gì khi có một cuộc vận động cập nhật hóa đăng ký**

Bạn phải kiểm tra và sửa đổi, nếu cần , chi tiết về đăng ký của bạn. Nhân Viên Giữ Hồ Sơ Cử Tri sẽ làm điều này dễ dàng bằng cách gửi một lá đơn cho mỗi người có tên trên các danh sách đăng ký cũ . Đơn cập nhật hóa đăng ký của bạn sẽ có những chi tiết cá nhân của bạn như chúng đã được ghi lại trước đây. Có chỗ trống cho bạn sửa đổi. Sau đó bạn ký tên và ghi ngày vào lá đơn rồi gửi về trong bì thư phúc đáp có sẵn. Nếu tất cả các chi tiết về bạn đều đúng bạn không cần trả lời và bạn sẽ vẫn được đăng ký với những chi tiết có trên đơn cập nhật hóa đăng ký của bạn

## **Nếu tôi không gửi lại đơn cập nhật hóa đăng ký thì sao ?**

Bạn vẫn có tên trên danh sách với cùng chi tiết như đã có trên đơn cập nhật hóa .

## **Nếu tôi nhận một đơn cập nhật hóa đăng ký của một người không còn ở địa chỉ này thì sao?**

Bạn nên gửi đơn cho họ ở địa chỉ mới của họ hay, nếu bạn không biết địa chỉ của họ, bạn ghi ở bì thư “gone no address” (đã dọn đi không để lại địa chỉ) và gửi lại cho Bru Điện. Đơn sẽ trở lại Nhân Viên Giữ Hồ Sơ Cử Tri, người này sẽ gạch bỏ tên cử tri này khỏi danh sách.

## **Nếu tôi không nhận được đơn cập nhật hóa đăng ký thì sao ?**

Bạn phải điền một lá đơn đăng ký mới. Một khi Nhân Viên Giữ Hồ Sơ Cử Tri nhận được đơn đăng ký đã điền đầy đủ của bạn , bạn sẽ có tên trên danh sách cử tri .

## ***Các ranh giới khu bầu cử***

### **Tôi không đổi chỗ ở nhưng tôi bị xếp vào một khu bầu cử khác. Tại sao ?**

Mỗi khu bầu cử phải có một số người tương đối bằng nhau. Nhưng ở một số vùng này số cử tri tăng lên, ở một số vùng khác lại giảm đi, nên thỉnh thoảng phải điều chỉnh lại đường ranh giới.

Cứ mỗi năm năm, sau cuộc kiểm tra dân số, các ranh giới của các khu bầu cử được xét lại. Nếu có sự thay đổi lớn về dân số trong một khu bầu cử các ranh giới có thể phải được thay đổi để giữ các khu bầu cử bằng nhau, với cùng một số người khá bằng nhau. Những ranh giới mới này sau đó được dùng cho cuộc bầu cử tới

## ***Những cuộc bầu cử khác***

### **Bầu cử bổ sung Quốc Hội là gì?**

Thỉnh thoảng một ghế Dân Biểu trống giữa các cuộc Bầu Cử Phổ Thông. Khi ấy người trong

khu bầu cử đó có cơ hội đi bầu một Dân Biểu mới . Điều này gọi là Bầu Bổ Sung. Một danh sách cử tri cập nhật hóa sẽ được thành lập cho khu bầu cử ấy.

## **Những cuộc bầu cử địa phương là gì ?**

Khi bạn đăng ký thành cử tri Quốc hội, là bạn đương nhiên đăng ký để bầu hội đồng địa phương và ban quản trị y tế miền của bạn. Điều này gồm có bầu thị trưởng thành phố hay tỉnh bạn ở, và các thành viên đại diện bạn trong hội đồng miền, hội đồng thành phố hay hội đồng tỉnh , ban quản trị cộng đồng, ban quản trị y tế và những tổ chức khác như các cơ quan cấp giấy phép .

## **Tôi có quyền đi bầu trong Cuộc Trưng Cầu Dân Ý do Công Dân phát động và/hay những Cuộc Trưng Cầu Dân Ý do Chính Phủ phát động hay không ?**

Một khi bạn đăng ký thành cử tri bầu Quốc Hội là bạn đương nhiên đăng ký đi bầu các cuộc Trưng Cầu Dân ý do Công Dân và/hay do Chính Phủ phát động.

## ***Thông tin thêm***

## **Tôi có thể có thông tin này bằng ngôn ngữ khác được không ?**

Nếu bạn muốn có một bản sao của cuốn sách mỏng này bằng tiếng Maori, Cook Islands Maori, Tongan, Samoan, Trung Hoa, hay Đại Hàn chỉ việc điện thoại cho chúng tôi miễn phí ở 0800ENROL NOW ( 0800 36 76 56 ), chúng tôi sẽ gửi ngay cho bạn một cuốn .

Cám ơn các bạn đã đọc tập tài liệu này . Nếu bạn cần giúp đỡ chỉ việc điện thoại cho chúng tôi miễn phí ở 0800ENROL NOW (0800 36 76 56) hay thăm [www.elections.org.nz](http://www.elections.org.nz).

Chúng tôi hy vọng rằng đã trả lời tất cả những câu hỏi về việc đăng ký đi bầu .

Electoral Enrolment Center  
New Zealand Post Limited  
P O Box 190  
Wellington 6015  
Điện Thoại: 0800ENROL NOW (0800 36 76 56)  
Fax : (04) 801 0709  
e-mail : [enroll@elections.org.nz](mailto:enroll@elections.org.nz).  
Website [www.elections.org.nz](http://www.elections.org.nz)